

EXTRAS ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**RAPORT INTEREDIAR AL COMISIEI EUROPENE
CĂTRE PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIU**

privind progresele realizate de România în cadrul Mecanismului de cooperare și verificare

2. REFORMA SISTEMULUI JUDICIAR ȘI COMBATEREA CORUPȚIEI: REZUMATUL EVOLUȚIILOR ÎNREGISTRATE

.....

Ca urmare a recomandărilor Comisiei, România a adoptat o lege îmbunătățită de asigurare a funcționării Agenției Naționale de Integritate (ANI). Totuși, în aceeași perioadă, chiar dacă autoritățile au continuat să îmbunătățească cadrul juridic și funcționarea sistemului judiciar, Parlamentul a decis reduceri bugetare importante în ceea ce privește ANI în contextul constrângerilor bugetare generale. De asemenea, Parlamentul a împiedicat investigarea cazurilor de suspiciune de comitere a unor acte de corupție de către un fost ministru. Alegerile pentru Consiliul Superior al Magistraturii au fost umbrite de contestarea în justiție a acestora și au dus la anularea de către Curtea Constituțională a alegerilor privind patru membri ai CSM.

4. ACTUALIZARE PRIVIND SITUAȚIA ACTUALĂ

Combaterea corupției

.....

România a răspuns prompt la recomandarea Comisiei, prin adoptarea unei legi revizuite privind Agenția Națională de Integritate (ANI)⁷. Noua lege a fost adoptată în cadrul unei sesiuni speciale a Parlamentului României, convenite la solicitarea președintelui. Noua lege abordează principalele motive de preocupare ale Comisiei, în special prin reinstituirea posibilității confiscării averilor nejustificate. Legea revizuită introduce, de asemenea, unele noi dispoziții menite să consolideze eficacitatea cadrului juridic⁸. Eficiența noului cadru juridic va trebui demonstrată prin obținerea de noi rezultate.

În decembrie, în contextul constrângerilor bugetare generale, Parlamentul a redus semnificativ bugetul ANI pe 2011. Această reducere bugetară poate împiedica publicarea declarațiilor de avere și de interese. Acest lucru ar constitui un obstacol în ceea ce privește transparența averilor și eficacitatea verificărilor efectuate de ANI, care se bazează parțial pe semnalele provenite de la public.

⁷ Noua lege, adoptată de Parlament la 24 august și promulgată de președinte la 31 august, a intrat în vigoare la 6 septembrie.

⁸ Un exemplu îl reprezintă introducerea cerinței ca demnitarii să declare contractele finanțate din fonduri de stat, locale și externe de care beneficiază direct sau indirect. ANI consideră că acest lucru va contribui la identificarea conflictelor de interese.

EXTRAS ÎN LIMBA ENGLEZĂ

**INTERIM REPORT FROM THE EUROPEAN COMMISSION
TO THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL
On Progress in Romania under the Co-operation and Verification Mechanism**

2. JUDICIAL REFORM AND THE FIGHT AGAINST CORRUPTION: SUMMARY OF DEVELOPMENTS

.....

Following recommendations by the Commission, Romania adopted an improved law to secure the functioning of the National Integrity Agency (ANI). However, during the same period, while the authorities continued to improve the legal framework and the operation of the justice system, Parliament decided on significant budget cuts regarding ANI in the context of general budgetary constraints. The Parliament also prevented investigations into allegations of corruption by a former minister. The elections to the Superior Council of the Magistracy were overshadowed by legal challenges and led the Constitutional Court to annul the election of four members of the SCM.

4. UPDATE ON THE STATE OF PLAY

Fight against Corruption

.....

Romania responded swiftly to the Commission's recommendation by adopting a revised law on the National Integrity Agency (ANI) ⁷. The new law was adopted at a special session of the Romanian Parliament convened at the request of the President. The new law addresses the key points of concern of the Commission notably by reestablishing the possibility to confiscate unjustified assets. The revised law also introduces some new provisions aimed at enhancing the effectiveness of the legal framework⁸. The efficiency of the new legal framework will need to be demonstrated through a new track record.

In December, in the context of the general budgetary constraints, Parliament significantly reduced the budget of ANI for 2011. This budgetary reduction may impede the publication of declarations of assets and interests. This would constitute a setback for the transparency of assets and the effectiveness of ANI's checks which rely in part on public signals.

⁷The new law, adopted by the Parliament on 24 August and promulgated by the President on 31 August, came into force on 6 September.

⁸ One example is the introduction of a requirement upon holders of public office to declare contracts funded from state, local and external funds that they benefit from directly or indirectly. ANI believes this will assist in bringing to light conflicts of interests.

EXTRAS ÎN LIMBA FRANCEZĂ

**RAPPORT INTÉRIMAIRE DE LA COMMISSION EUROPÉENNE
AU PARLEMENT EUROPÉEN ET AU CONSEIL
sur les progrès réalisés par la Roumanie au titre du mécanisme de coopération et de
vérification**

**2. REFORME JUDICIAIRE ET LUTTE CONTRE LA CORRUPTION: RESUME DES DERNIERS
DEVELOPPEMENTS**

.....

Faisant suite aux recommandations formulées par la Commission, la Roumanie a adopté une loi améliorée destinée à garantir le fonctionnement de l'Agence nationale pour l'intégrité (ANI). Au cours de cette même période, toutefois, alors que les autorités continuaient d'améliorer le cadre juridique et le fonctionnement du système judiciaire, le Parlement a décidé d'opérer d'importantes coupes budgétaires concernant l'ANI, dans un contexte de contraintes budgétaires générales. Il a aussi coupé court aux enquêtes sur des allégations de corruption d'un ancien ministre. Les élections au Conseil supérieur de la magistrature ont été entravées par des recours juridictionnels, ce qui a conduit la Cour constitutionnelle à invalider l'élection de quatre membres du Conseil.

4. POINT SUR L'ETAT D'AVANCEMENT

Lutte contre la corruption

.....

La Roumanie a donné rapidement suite à la recommandation de la Commission en adoptant une loi révisée sur l'Agence nationale pour l'intégrité (ANI)⁷. La nouvelle loi a été adoptée lors d'une session spéciale du Parlement roumain organisée à la demande du président. La nouvelle loi répond aux grandes préoccupations de la Commission, notamment en rétablissant la possibilité de confisquer des avoirs non justifiés. La loi révisée introduit également quelques dispositions nouvelles visant à renforcer l'efficacité du cadre juridique⁸. L'efficacité du nouveau cadre juridique devra être établie au moyen d'un nouveau bilan.

En décembre, dans un contexte marqué par des contraintes budgétaires générales, le Parlement a réduit de manière significative le budget de l'ANI pour 2011. Cette coupe budgétaire pourrait entraver la publication de déclarations de biens et d'intérêts. Cela constituerait un revers au regard de la transparence des avoirs et de l'efficacité des contrôles effectués par l'ANI, qui reposent en partie sur les signalement du grand public.

⁷Adoptée le 24 août par le Parlement et promulguée le 31 août par le président, la nouvelle loi est entrée en vigueur le 6 septembre.

⁸ Il en va ainsi de l'introduction de l'obligation imposée aux titulaires d'un mandat public de déclarer les contrats financés par des fonds publics, locaux et externes dont ils bénéficient directement ou indirectement. L'ANI est d'avis que cette disposition contribuera à mettre en lumière les conflits d'intérêts.

EXTRAS ÎN LIMBA GERMANĂ

ZWISCHENBERICHT DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION

AN DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT UND DEN RAT

über Rumäniens Fortschritte im Rahmen des Kooperations- und Kontrollverfahrens

2. JUSTIZREFORM UND KORRUPTIONSBEKÄMPFUNG: AKTUELLER STAND

.....

Entsprechend den Empfehlungen der Kommission erließ Rumänien ein verbessertes Gesetz, um das Funktionieren der Nationalen Integritätsbehörde sicherzustellen. Während vonseiten der Behörden in diesem Zeitraum die für das Justizwesen maßgeblichen Rechtsvorschriften und die Arbeitsweise der Justiz weiter verbessert wurden, beschloss das Parlament im Rahmen der allgemeinen Haushaltsbeschränkungen erhebliche Kürzungen der Mittel für die Nationale Integritätsbehörde. Außerdem verhinderte das Parlament Ermittlungen gegen einen früheren Minister, gegen den Korruptionsvorwürfe erhoben wurden. Die Wahlen zum Obersten Richterrat waren von Anfechtungsklagen überschattet und das Verfassungsgericht sah sich veranlasst, die Wahl von vier Mitgliedern des Obersten Richterrates zu annullieren.

4. AKTUELLER STAND

Bekämpfung der Korruption

.....

Rumänien reagierte rasch auf die Empfehlung der Kommission, indem es ein überarbeitetes Gesetz über die Nationale Integritätsbehörde erließ⁷. Das neue Gesetz wurde in einer auf Ersuchen des Präsidenten einberufenen Sondersitzung des rumänischen Parlaments angenommen. Es greift die wesentlichen Kritikpunkte der Kommission auf, indem insbesondere die Möglichkeit zur Einziehung unrechtmäßig erlangter Vermögenswerte wieder eingeführt wird. Das überarbeitete Gesetz führt auch einige neue Bestimmungen ein, die die Wirksamkeit der Rechtsvorschriften verbessern sollen⁸. Die Wirksamkeit der neuen Rechtsvorschriften wird noch zu bewerten sein.

Im Dezember kürzte das Parlament im Rahmen der allgemeinen Haushaltsbeschränkungen die Mittel für die Integritätsbehörde für das Jahr 2011 erheblich. Diese Kürzung kann zulasten der Veröffentlichung von Vermögens- und Interessenerklärungen gehen, was wiederum für die Schaffung von Transparenz bei Vermögenswerten und die Wirksamkeit der Überprüfungen durch die Integritätsbehörde, die zum Teil auf öffentliche Hinweise zurückgehen, einen Rückschlag bedeuten würde.

⁷Das neue Gesetz wurde am 24. August vom Parlament verabschiedet, am 31. August vom Präsidenten verkündet und trat am 6. September in Kraft.

⁸ Beispielsweise die Verpflichtung für die Inhaber öffentlicher Ämter, aus öffentlichen oder nichtöffentlichen Mitteln finanzierte Aufträge anzugeben, von denen sie direkt oder indirekt profitieren. Nach Auffassung der Integritätsbehörde trägt dieses Erfordernis zur Aufdeckung von Interessenkonflikten bei.